

2015年度秋季

実用フランス語技能検定試験

筆記試験問題冊子 〈準1級〉

問題冊子は試験開始の合図があるまで開いてはいけません。

筆記試験	100分 (休憩 20分)
書き取り・聞き取り試験	約 35分

◇筆記試験と書き取り・聞き取り試験の双方を受験しないと欠席になります。

◇問題冊子は表紙を含め 12 ページ、全部で 8 問題です。

注 意 事 項

- 途中退出はいつさい認めません。
- 筆記用具は HB または B の黒鉛筆(シャープペンシルも可)を用いてください。ボールペンや万年筆等でマークした解答は機械による読み取りの対象とならないため、採点されません。
- 解答用紙の所定欄に、受験番号とカナ氏名が印刷されていますから、まちがいがなければ、確認してください。
- マーク式の解答は、解答用紙の解答欄にマークしてください。たとえば、3 の(1)に対して3と解答する場合は、次の例のように解答欄の3にマークしてください。

例

3	解答番号	解 答 欄							
	(1)	①	②	●	④	⑤	⑥	⑦	⑧

- 記述式の解答の場合、正しく判読できない文字で書かれたものは採点の対象となりません。
- 解答に関係のないことを書いた答案は無効にすることがあります。
- 解答用紙を折り曲げたり、破ったり、汚したりしないように注意してください。
- 問題内容に関する質問はいつさい受けつけません。
- 不正行為者はただちに退場、それ以降および来季以後の受験資格を失うこととなります。
- 携帯電話等の電子機器の電源はかならず切って、かばん等にしまってください。通信機能のある時計は使用を禁じます。
- 時計のアラームは使用しないでください。
- この試験問題の複製(コピー)を禁じます。また、この試験問題の一部または全部を当協会の許可なく他に伝えたり、漏えいしたりすることを禁じます(インターネットや携帯サイト等に掲載することも含みます)。

1

例にならい、次の(1)～(5)について、**A**のイタリック体の部分を変化させて**B**の()内に入れると、2つの文**A**、**B**がほぼ同じ意味になります。()内に入れるのにもっとも適切なフランス語(各1語)を、解答欄に書いてください。(配点 10)

- (例) **A** Son dernier livre n'était pas *intéressant*.
B Son dernier livre était sans ().

解答：intérêt

- (1) **A** Il est unimaginable que le premier ministre *se soit vengé* d'un article que j'avais écrit il y a 20 ans.
B Personne ne peut imaginer que le premier ministre ait tiré () d'un article que j'avais écrit il y a 20 ans.
- (2) **A** Il faut traiter *équitablement* les élèves.
B L'() est exigée dans le traitement des élèves.
- (3) **A** Les manifestants *ont été expulsés* par la police.
B La police a procédé à l'() des manifestants.
- (4) **A** Ma secrétaire est trop *discrète* pour lire mon courrier privé.
B La () de ma secrétaire ne lui permet pas de lire mon courrier privé.
- (5) **A** Vous êtes aussi *mince* que dans votre jeunesse.
B Vous avez conservé toute votre ().

2

次の (1) ~ (5) について、**A**、**B** の () 内には同じつづりの語が入ります。
() 内に入れるのもっとも適切な語を、下の ① ~ ⑩ のなかから1つずつ選
び、解答欄のその番号にマークしてください。ただし、同じものを複数回用いること
はできません。(配点 5)

- (1) **A** C'est un appareil qui sert à () les astres.
B Il faut () le Code de la route.
- (2) **A** C'est un garçon sans (). Il ne cause pas de problèmes.
B Il est venu ce matin, () de voir comment c'était.
- (3) **A** Est-ce qu'on a le droit de () les feuilles mortes dans
son jardin ?
B Tu sais qu'il est interdit de () un feu rouge ?
- (4) **A** Il vaut mieux ne pas tout lui demander en ().
B Où est le () de papier à lettres que j'ai acheté hier ?
- (5) **A** Pour obtenir l'ouverture de négociations, les salariés se sont
mis en grève avec () des locaux.
B Sa principale () est de jardiner.

- ① activité ② bloc ③ brûler ④ faute ⑤ histoire
⑥ jeter ⑦ mesurer ⑧ observer ⑨ occupation ⑩ paquet

3

次の (1) ~ (5) の () 内に入れるのもっとも適切なものを、下の ① ~ ⑩ のなかから 1 つずつ選び、解答欄のその番号にマークしてください。ただし、同じものを複数回用いることはできません。(配点 5)

- (1) De nos jours, beaucoup de jeunes et de moins jeunes exposent leur vie () ligne.
- (2) Irène est partie il y a un an, jour () jour.
- (3) Je n'ai pas pu payer mon billet d'avion, parce que j'étais () court d'argent.
- (4) L'augmentation des impôts varie () les cas.
- (5) Les policiers mènent une enquête () les lieux du meurtre.

- ① à ② de ③ en ④ envers ⑤ par
⑥ pendant ⑦ pour ⑧ selon ⑨ sous ⑩ sur

4

次の文章を読み、(1) ~ (5)に入れるのもっとも適切なものを、下の語群から1つずつ選び、必要な形にして解答欄に書いてください。ただし、同じものを複数回用いることはできません。(配点 10)

« C'est une erreur énorme », avoue aujourd'hui le directeur de l'agence de presse britannique Peters, après (1) hier l'annonce erronée de la mort de Watson Millerman, le président-directeur général de l'entreprise Millerman. Que s'est-il donc passé dans la journée d'hier ?

Le matin, est parvenu à l'agence un appel selon lequel le président (2) dans sa résidence. L'origine du coup de téléphone n'est pas connue.

Aussitôt, le rédacteur a contacté le bureau local pour vérifier l'information. Un journaliste a alors appelé le maire de Feltwell où résidait Watson Millerman.

Une étonnante confusion (3) à ce moment-là. Quand le journaliste lui a demandé confirmation de ce décès, le maire a certifié l'information. Mais en fait, il parlait d'un autre homme dont le nom de famille est Watson. Cette personne, qui n'a rien à voir avec le patron de Millerman, était effectivement morte le matin même. À la différence de ce que l'agence a rapporté plus tard, le maire n'a jamais admis qu'il (4) le nom de Watson Millerman : « Le journaliste m'a demandé si Watson était mort. J'ai dit : "Oui." Je pensais qu'on parlait d'un autre Watson. »

L'industriel, lui, avait pris une journée de vacances. Même ses proches ne pouvaient pas le joindre, parce qu'il (5) son portable pour être tranquille. Il a fini par apprendre la nouvelle de sa mort, mais après tout le monde.

couper
publier

décéder
se produire

oublier
se répandre

prononcer
tromper

5

次の文章を読み、(1) ~ (5) に入れるのもっとも適切なものを、それぞれ右のページの ① ~ ③ のなかから1つずつ選び、解答欄のその番号にマークしてください。(配点 5)

Est-il légal de vendre en France des insectes destinés à la consommation humaine ? Un règlement européen daté du 15 mai 1997 « soumet tout nouvel aliment à autorisation communautaire* avant mise sur le marché ». Un nouvel aliment y est défini comme « toute denrée alimentaire dont la consommation humaine est restée négligeable dans l'Union européenne avant la date du 15 mai 1997 ». C'est (1) de ce règlement que la préfecture de Laon a interdit à un restaurant cambodgien la vente d'insectes comestibles.

Cette dernière est pourtant (2) en France, que ce soit sur Internet, dans certains bars et restaurants, ou en grande surface. La commercialisation est surtout assurée par la société *Insecteat*, spécialisée dans la vente d'insectes sur Internet. Interviewée par *L'Express*, la société (3). « Le règlement du 15 mai 1997 ne mentionne pas du tout la catégorie des insectes comestibles et les analyses de nos avocats vont dans ce sens », explique Jérôme Durand, le responsable d'*Insecteat*.

La loi communautaire, trop opaque sur cette question, pourrait toutefois prochainement évoluer. À la fin de 2013, la Commission européenne avait déjà présenté un projet de règlement visant à (4) de nouveaux aliments. Tout cela dans le but de permettre « une mise sur le marché plus rapide des denrées alimentaires sûres et innovantes dans l'UE ».

Manger des insectes, pratique (5), pourrait alors progressivement entrer dans les mœurs**.

* communautaire : EU(ヨーロッパ連合)の

** mœurs : 生活習慣

- (1) ① à propos
② en dépit
③ sur la base
- (2) ① beaucoup moins connue
② de plus en plus répandue
③ plus ou moins critiquée
- (3) ① connaît l'illégalité de ses activités
② ignore l'illégalité de ce commerce
③ nie toute illégalité dans ses affaires
- (4) ① examiner avec soin l'introduction
② faciliter l'autorisation
③ obtenir la condamnation rapide
- (5) ① méconnue partout dans le monde
② mise en place par le gouvernement
③ peu courante en France

6

次の文章を読み、右のページの (1) ~ (8) について、文章の内容に一致する場合は解答欄の ① に、一致しない場合は ② にマークしてください。(配点 16)

Tout le monde connaît le syndrome* d'épuisement professionnel, appelé SEP. Mais on connaît beaucoup moins son opposé, le syndrome d'ennui professionnel, c'est-à-dire le SEP par l'ennui. Selon la psychologue Marie-Madeleine Chopinet, leur conséquence est pourtant la même : une souffrance pouvant aller jusqu'à la dépression grave. Tout comme les employés surmenés, ceux qui s'ennuient au travail ont beaucoup plus de risques de tomber malades que ceux qui ne connaissent aucun des deux syndromes.

Dans les films, l'ennui au travail est toujours représenté par un personnage comique : quelqu'un de drôle qui ne sait pas quelle est sa tâche. Mais dans la réalité, ce problème n'est pas aussi amusant, d'autant moins que les victimes n'en parlent pas. Pourquoi ? Parce qu'elles ont honte de leur état ; elles ont l'impression d'être payées à ne rien faire ou même de voler leur salaire. C'est ce qui distingue le SEP et le SEP par l'ennui. Comme ceux qui souffrent de ce dernier gardent le silence, il est difficile pour leurs collègues de les aider ou même d'en discuter avec eux.

Que font ces gens quand ils s'imaginent ainsi qu'ils n'ont rien à faire ? Ils gardent souvent plein de documents, qu'ils posent sur leur bureau pour avoir l'air de travailler. Leurs collègues ne peuvent donc pas s'apercevoir du problème qui les tourmente.

Selon Marie-Madeleine Chopinet, le SEP par l'ennui toucherait jusqu'à 25 % des salariés et leur nombre augmentera vraisemblablement dans un contexte de crise économique où l'on n'a plus assez de travail pour remplir ses journées.

* syndrome : 症候群

- (1) L'ennui au travail peut causer une dépression grave.
- (2) La conséquence des deux syndromes est différente.
- (3) L'ennui au travail est moins drôle dans la réalité que dans les films.
- (4) Les personnes qui sont tourmentées par le SEP par l'ennui n'ont pas honte de leur problème.
- (5) Les collègues de ceux qui souffrent du SEP par l'ennui peuvent aisément s'occuper d'eux.
- (6) Sur le bureau de ceux qui souffrent du SEP par l'ennui, il y a souvent beaucoup de documents.
- (7) D'après Marie-Madeleine Chopinet, un salarié sur trois souffre du SEP par l'ennui.
- (8) Marie-Madeleine Chopinet pense qu'avec la crise économique, le nombre des victimes du SEP par l'ennui va cesser d'augmenter.

7

次の文章を読み、右のページの (1) ～ (3) に、指示にしたがって**日本語**で答えてください。句読点も字数に数えます。

解答欄は解答用紙の裏面にあります。(配点 15)

Être célibataire et avoir 30 ans est désormais un statut plutôt positif : certains commencent à croire qu'il est possible de vivre une vie pleinement épanouie en étant seul. Ils perçoivent la vie de couple comme un effort trop pénible. Pourquoi aller risquer tout ce qu'ils ont réussi à accomplir seuls ? Il est bien plus simple de rester seul que de s'encombrer d'un partenaire.

La conception de l'amour a aussi énormément changé. La société de consommation dans laquelle nous vivons nous appelle à prendre un nouveau partenaire dès que l'occasion s'en présente. L'amour devient un objet de consommation comme un autre. Dans une société où l'on nous répète qu'un tiers des mariages finiront par un divorce, les trentenaires* hésitent, nettement plus que leurs aînés, avant de s'engager à long terme.

Cependant, rester célibataire peut être encore mal vécu. Alors que tout semble favoriser ce statut, il existe un obstacle : le couple reste la norme** de notre culture, ce qui produit une grande pression psychologique. Certains célibataires se sentent donc blâmés par la société ainsi que par leur entourage.

Les femmes, en particulier, subissent une pression sociale indéniable, qui devient de plus en plus intense au fur et à mesure que la trentaine approche. Les dîners de Noël, moment privilégié des réunions de famille, peuvent devenir pour certaines une véritable épreuve : elles sont questionnées sur le mariage et leur envie d'enfants. Il est parfois difficile pour les femmes de vivre sans partenaire de manière complètement tranquille.

Les hommes ne sont pas pour autant épargnés. En effet d'après une étude, ils ne sont que 39 % à considérer qu'être célibataire à 30 ans est une chance (contre 54 % de femmes). Ce chiffre contredit évidemment l'idée selon laquelle les hommes apprécieraient davantage

l'indépendance que donne une vie solitaire.

* trentenaire : 30 代の人

** norme : 規範

- (1) 筆者は、今日の社会では恋愛がどのようなものになったと述べていますか。
(15 字以内)
- (2) 筆者によれば、独身女性がクリスマスに不快な思いをすることがあるのはなぜですか。(30 字以内)
- (3) 筆者によれば、30 歳の独身者に関する意識調査の結果は、どのような通念と矛盾していますか。(35 字以内)

8

次の文章をフランス語に訳してください。

解答欄は解答用紙の裏面にあります。(配点 14)

朝の通勤電車でめざめると、ふだん降りる駅を通り過ぎていた。次の駅で降り、思いきって会社に病気で休むと電話した。川ぞいを1時間ほど歩くと海岸に出た。靴下をぬぎ、片足を水に入れた。